DOCUMENT RESUME

ED 113 951 FL 007 212

TITLE Language Testing, with Special Reference to English as a Foreign Language. Specialised Bibliography B8.

INSTITUTION British Council, London (England). English-Teaching Information Centre.

PUB DATE Apr 74

NOTE 12p.

EDRS PRICE MF-$0.76 HC-$1.58 Plus Postage

DESCRIPTORS *Bibliographies; Educational Testing; *English (Second Language); Language Instruction; Language Proficiency; *Language Tests; *Resource Materials; Second Language Learning; *Testing

ABSTRACT

This bibliography is divided into four main sections. The first section cites bibliographies dealing with language testing, while the second and third sections deal with books and articles in the same area. A fourth section lists test distributors' catalogues. Entries include publications from many countries. Most entries have been published since 1965. (CLK)

****
* Documents acquired by ERIC include many informal unpublished *
* materials not available from other sources. ERIC makes every effort *
* to obtain the best copy available. Nevertheless, items of marginal *
* reproducibility are often encountered and this affects the quality *
* of the microfiche and hardcopy reproductions ERIC makes available *
* via the ERIC Document Reproduction Service (EDRS). EDRS is not *
* responsible for the quality of the original document. Reproductions *
* supplied by EDRS are the best that can be made from the original. *
****

2

April 1974

Language testing, with special reference to English as a foreign language

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION
THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

ED113951

A select list of books and articles

Bibliographies

BUROS, Oscar Krisen, editor
The seventh mental measurements yearbook. 2 vols. Gryphon Press, Highland Park, New Jersey, 1972. (Vol. 1, p.536-605 on foreign language tests).

PLAISTER, Ted, compiler
Language testing: a selected bibliography. University of Hawaii, Department of English as a Second Language, Honolulu, 1968.

SAVARD, Jean-Guy
Analytical bibliography of language tests. Published for the International Center for Research on Bilingualism by Les Presses de l'Université Laval, Quebec, 1969.

Books

ASIAN INSTITUTE OF TECHNOLOGY. English Language Centre, Bangkok.
Some aspects of the testing and teaching of English language in schools, by Jeanne Brand, The Centre, Bangkok, 1970.

ASIAN INSTITUTE OF TECHNOLOGY. English Language Centre, Bangkok.
A test of aural comprehension using pictures, by D.J. Cobb. The Centre, Bangkok, 1970.

ASIAN INSTITUTE OF TECHNOLOGY. English Language Centre, Bangkok.
A test of aural perception, by Jonathan Trench. The Centre, Bangkok, 1970.

FL007212

BLACK, Colin
The university language laboratory: diagnostic testing and self-instructio
Department of English, University of Turku, Turku, 1971.

CARROLL, Brendan J.
English testing handbook. Swadesamitran Job Press, Madras, 1970.

CENTRE FOR INFORMATION ON LANGUAGE TEACHING
Aims and techniques: language-teaching methods and their comparative assessment ... C.I.L.T. for Committee on Research and Development in Modern Languages, 1969.

CENTRE FOR INFORMATION ON LANGUAGE TEACHING
Examining modern languages: abridged proceedings of a conference ... 1970. C.I.L.T. for Committee on Research and Development in Modern Languages, 19

DAVIES, Alan, editor
Language testing symposium: a psycholinguistic approach. Oxford University Press, 1968.

GÅRDMARK, Sigvard and David Wright
Testa din engelska språkfärdighet. Gleerups, (Lund), 1970.

GÖTEBORG UNIVERSITY. English Department, and Institute of Educational Research.
Projekt MUP (mål, undervisning, prov). Reports 1-20. Göteborgs University, Göteborg, 196 -70. (Testing English proficiency - summaries in English).

GÖTEBORG UNIVERSITY. English Department, and Institute of Educational Research. Projekt SPRENG Språkfärdighet i engelska. Reports 1-16. Göteborgs University, Göteborg, 1971-72.

GRAYSHON, M.C.
The examination of spoken English: a discussion of some fundamental weaknesses of examinations in spoken English for students whose mother tongue is not English. University of Nottingham, Institute of Education, 1968.

GRIEVE, D.W.
English language examining. African Universities Press for the West African Examinations Council, Lagos, 1964.

HARRIS, David P.
Testing English as a second language. McGraw-Hill, 1969.

INDIA. Directorate of Education, Madhya Pradesh.
Testing English, Directorate of Education, Madhya Pradesh, 1967.

INGENKAMP, Karlheinz, editor
Developments in educational testing: the proceedings of an international conference ... 2 vols. University of London Press, 1969. (Contains a number of sections on language testing.).

LADO, Robert
Language testing: the construction and use of foreign language tests. Longmans, 1961.

MURPHY, M.J.
Designing multiple-choice items for testing English language. African Universities Press, Lagos, in association with the British Council, 1969. (U.B. agents: Ginn).

OTTER, H.S.
A functional language examination: the Modern Language Association examinations project. Oxford University Press, 1968.

SEAMEO REGIONAL ENGLISH LANGUAGE CENTRE
English language testing: report of the RELC Fifth Regional Seminar, Bangkok, 25-30 May, 1970, Roy Cherrier, editor. R.E.L.C., Singapore, 1971.

SMITH, B. Deane
The English Language Center proficiency test: a preliminary review, 1968-1971. English Language Center, University Development Commission, Bangkok, 1972.

STREVENS, Peter
Papers in language and language teaching. Oxford University Press, 1965. (Chapter 7: Objective testing.).

SUSSEX UNIVERSITY. Centre for Educational Technology, and CENTRE FOR INFORMATION ON LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH
Survey of curricula and performance in modern languages, 1971-72, (by) C. Vaughan James and Sonia Rouve. C.I.L.T., 1973. (There is an Appendix 2 on Language Aptitude Tests on pages 146-7.).

VALETTE, Rebecca M.
Modern language testing: a handbook. Harcourt, Brace, New York, Chicago, etc., 1967.

Articles

ANDERSON, Jonathan
'The application of cloze procedure to English learned as a foreign language in Papua and New Guinea'. English Language Teaching Vol. 27, No. 1. 1972. p.66-72.

ANDERSON, J.
'A technique for measuring reading comprehension and readability'. English Language Teaching Vol. 25, No. 2. 1971. p.178-82.

BEARDSMORE, H. Baetens and A. Renkin
'A test of spoken English'. IRAL Vol. 9, No. 1. 1971. p.1-11.

BIDDULPH, Michael
'Tests and measurements in language teaching'. Neusprachliche Mitteilungen Vol. 23, No. 1. 1970. p.38-42.

BLATCHFORD, Charles H.
'A theoretical contribution to ESL diagnostic test construction'. TESOL Quarterly Vol. 5, No. 3. 1971. p.209-15.

BONHEIM, Helmut
'Objective testing in English studies'. Die Neueren Sprachen Vol. 69, No. 4. 1970. p.191-200.

BRIÈRE, Eugène J.
'Are we really measuring proficiency with our foreign language tests?' Foreign Language Annals Vol. 4, No. 4. 1971. p.385-91.

BRIÈRE, Eugène J.
'Current trends in second language testing'. TESOL Quarterly Vol. 3, No. 4. 1969. p.333-40.

BRIÈRE, Eugène J.
'ESL testing on the Navajo reservation'. TESOL Quarterly Vol. 3, No. 1. 1969. p.71-7.

BRIÈRE, Eugène J. and Richard H. Brown
'Norming tests of ESL among Amerindian children'. TESOL Quarterly Vol. 5, No. 4. 1971. p.327-33.

BRIÈRE, Eugène J.
'Phonological testing reconsidered'. Language Learning Vol. 17, Nos. 3 and 4. 1967. p.163-71.

BRIÈRE, Eugène J.
'Testing the control of parts of speech in FL compositions'. Language Learning Vol. 14. 1964. p.1-10.

BRINGS, Friedhelm
'Englische Rechtschreibtests in multiple-choice-form?' Praxis des Neusprachlichen Unterrichts Vol. 19, No. 4. 1972. p.368-76.

BURSTALL, Clare
'The main stages in the development of language tests'. In STERN, H.H. editor Languages and the young school child. Oxford University Press, 1969. p.193-9.

BYERS, Burton H.
'The Hawaii communication test'. English in New Guinea No. 8. 1972. p.3-6.

BYERS, Burton H.
'Testing and teaching basic intelligibility'. English in New Guinea No. 9. 1972. p.24-8.

BYERS, Burton H.
Testing and teaching sentence processing'. English in New Guinea No. 9. 1972. p.7-9.

CARROLL, John B.
'The prediction of success in intensive foreign language training'. In GLASER Robert, editor Training research and education. University of Pittsburgh Press, 1962. p.87-136.

CARTIER, Francis A.
'Criterion-referenced testing of language skills'. TESOL Quarterly Vol. 2, No. 1. 1968. p.27-32.

CATFORD, J.C.
'Some aspects of linguistics in language testing'. English Teaching Forum Vol. 6, No. 5. 1968. p.16-19.

CLARK, Mark. A.
'Arabic distractors for English vocabulary tests'. English Language Teaching Vol. 27, No. 1. 1972. p.77-9.

CONNELL, Peter A. and James G. Snider
'Aural English examinations in West Africa'. Educational Research Vol. 12, No. 3. 1970. p.235-9.

CONNELL, Peter
'The proposed compulsory oral English examination of the West African Examination Council: a preview'. Journal of the Nigeria English Studies Association Vol. 3, No. 1. 1969. p.129-32.

COOPER, Malcolm D.
'Measuring language problems and attainment'. English Language Teaching Vol. 25, No. 1. 1970. p.72-6.

COSGRAVE, Desmond P.
'Aural comprehension tests and how to prepare them'. Modern English Journal (Japan) Vol. 1, No. 1. 1970. p.5-16.

DARNELL, Donald K.
'Clozentropy: a procedure for testing English language proficiency of foreign students'. Speech Monographs Vol. 37, No. 1. 1970. p.36-46.

DAVIES, Alan
'The English proficiency of overseas students'. British Journal of Educational Psychology Vol. 37, Part 2. 1967. p.165-74.

DAVIES, Alan
'Language aptitude in the first year of the UK secondary school'. RELC Journal Vol. 2, No. 1. 1971. p.4-19.

DENHAM, Patricia A.
'Design and three-item paradigms'. English Language Teaching Journal Vol. 28, No. 2. 1974. p.138-45.

DENHAM, Patricia A.
'Tests of aural/oral control of language'. Papua and New Guinea Journal of Education Vol. 6, No. 3. 1969. p.11-16.

DESSAUX, J.M.
'Bilan d'un test passé par les étudiants d'anglais entrant en faculté'. Bulletin Pédagogique: Langues Vivantes No. 15. 1971. p.34-63.

DEYES, A.E.
'How well can our students speak? (Language laboratory testing)'. English Language Teaching Vol. 26, No. 1. 1971. p.31-7.

DIMITRIJEVIČ, Naum R. and Dušan Djordjevič
'The reliability of the subjective assessment of the pupils' pronunciation of English as a foreign language'. IRAL Vol. 9, No. 3. 1971. p.245-65.

DUNLOP, I.
'Tests of writing ability in English as a foreign language'. English Language Teaching Vol. 24, No. 1. 1969. p.54-9.

EWEN, Elizabeth and Caroline Gipps
'Tests of English for immigrant children'. Multiracial School Vol. 2, No. 2. 1973. p.22-4.

FORBES, Duncan
'Selling English short'. English Language Teaching Vol. 27, No. 2. 1973. p.132-7. (On an objective English Language Paper.)

FORREST, Ronald
'New trends in English language examining'. Kivung Vol. 3, No. 1. 1970. p.51-61.

FOWLER, W.S.
'Experimenting with multiple choice'. English Language Teaching Journal Vol. 28, No. 2. 1974. p.145-8.

GIPPS, C. and E. Ewen
'Scoring written work in English as a second language: the use of the T-unit'. Educational Research Vol. 16, No. 2. 1974. p.121-5.

GOMMES-JUDGE, Anne
'Evaluating students' progress in language learning'. Audio-Visual Language Journal Vol. 5, No. 1. 1967. p.21-5.

GUIORA, Alexander Z. and others
'Empathy and second language learning'. Language Learning Vol. 22, No. 1. 1972. p.111-30.

HIRST, Daniel
'Some logical defects in objective language tests'. Les Langues Modernes Vol. 66, No. 4. 1972. p.385-9.

HUTCHINGS, Geoffrey
'"Colourless green ideas": multiple-choice vocabulary tests'. English Language Teaching Vol. 25, No. 1. 1970. p.68-71.

ILYIN, Donna
'Structure placement tests for adults in English-second-language programs in California'. TESOL Quarterly Vol. 4, No. 4. 1970. p.323-30.

JOHANSSON, Stig
'An evaluation of the noise test - a method for testing overall second language proficiency by perception under masking noise'. IRAL Vol. 11, No. 2. 1973. p.107-33.

JONES, E.K.
'English in the primary school and its examination'. Journal of the Nigeria English Studies Association Vol. 3, No. 1. 1969. p.27-36.

KANARES, Anchalee and Voralak Mekyai
'A pre-test of English structure for Thai university students'. Bulletin of the English Language Center No. 1. 1970. p.76-84.

KANKASHIAN, Ibrahim
'Objective vocabulary testing'. TEFL Vol. 1, No. 4. 1967. p.1-2 and 4-5.

KAPLAN, Robert B. and Robert A. Jones
'Evaluation of relative foreign student success'. Language Learning Vol. 14, Nos. 3-4. 1964. p.161-6.

KJELLMER, Göran
'Measuring language proficiency is easy/difficult/impossible'. Moderna Språk Vol. 61, No. 1. 1967. p.10-19.

KJELLMER, Göran
'On active versus passive proficiency in pronunciation'. Moderna Språk Vol. 62, No. 2. 1968. p.136-43.

KOBERSKY, Eva
'Testing recognition and production with oral stimuli'. Contact No. 12. 1969. p.22-4.

LADO, Robert
'Memory span as a factor in second language learning'. IRAL Vol. 3. 1965. p.123-9.

LADO, Robert
'Testing control of the structure of a foreign language'. Language Learning Vol. 4, Nos. 1-2. 1951-52. p.17-35.

LADO, Robert
'Testing proficiency in writing a foreign language'. Journal of the Canadian Linguistic Association Vol. 6. 1960. p.21-8.

LASCH, Miguel
'A prognostic test of language-learning ability'. English Teaching Forum Vol. 5, No. 3. 1967. p.10-14.

LOTT, B.M.
'Language problems and testing'. UKCOSA News Vol. 3, No. 4. 1971. p.23-5.

LOWE, J. Edgar
'Are you fair in your grading?' English Teaching Forum Vol. 10, No. 2. 1972. p.9-14.

LOWE, J. Edgar
'A technique for objective TEFL testing'. TEFL (Lebanon) Vol. 4, No. 2. 1970. p.1-2.

McARDLE, Lois
'TOEFL: programme for the testing of English as a foreign language'. Linguistic Reporter Vol. 6, No. 3. 1964. p.2-3.

McKINSTRY, Robert
'Large-scale testing in the language laboratory'. Audio-Visual Language Journal Vol. 11, No. 1. 1973. p.57-61.

MACMILLAN, M.
'Comprehension testing in quicker reading courses'. English Language Teaching Vol. 18, No. 3. 1964. p.109-16.

MADSEN, Harold S.
'The objective Ethiopian School Leaving Examination: rationale and technique'. Journal of the Language Association of Eastern Africa Vol. 1, No. 1. 1970. p.64-74.

MATTHEWS-BRESKÝ, R.J.H.
'Translation as a testing device'. English Language Teaching Vol. 27, No. 1. 1972. p.58-65.

NEHLS, Dietrich
'Report of the Meeting of experts on language testing in adult education' .... IRAL Vol. 7, No. 2. 1969. p.133-48.

OLAGOKE, D. Olu
'Problems of testing oral English'. Journal of the Nigeria English Studies Association Vol. 3, No. 2. 1969. p.219-26.

OLLER, John W. and Christine A. Conrad
'The cloze technique and ESL proficiency'. Language Learning Vol. 21. No. 2. 1971. p.183-95.

OLLER, John W. and Nevin Inal
'A cloze test of English prepositions'. TESOL Quarterly Vol. 5, No. 4. 1971. p.315-26.

OLLER, John W.
'Cloze tests of second language proficiency and what they measure'. Language Learning Vol. 23, No. 1. 1973. p.105-18.

OLLER, John W., Jr.
'Common errors in constructing multiple choice items'. Language in American Indian Education 1972. p.61-8.

OLLER, John W.
'Dictation as a device for testing foreign-language proficiency'. English Language Teaching Vol. 25, No. 3. 1971. p.254-9.

OLLER, John W., Jr.
'Testing language skills'. Language in American Indian Education 1972. p.39-60.

PENDLEBURY, A.C.
'Testing vocational English'. English Language Teaching Vol. 24, No. 3. 1970. p.254-60.

PERREN, G.E.
'Testing ability in English as a second language'. English Language Teaching Vol. 21, No. 2. 1967. p.99-106; Vol. 21, No. 3. 1967. p.197-202; Vol. 22, No. 1. 1967. p.22-9.

PIMSLEUR, Paul
'Predicting achievement in foreign language learning'. International Journal of American Linguistics Vol. 29, No. 2, Part 3. 1963. p.129-36.

PIMSLEUR, Paul, and others
'Student factors in foreign language learning'. Modern Language Journal Vol. 46, No. 4. 1962. p.160-70.

PIMSLEUR, Paul
'A study of foreign language learning ability'. In 12th ANNUAL ROUND TABLE MEETING ON LINGUISTICS AND LANGUAGE STUDIES; Michael Zarechnak editor. Georgetown University Press, Washington, D.C., 1963. p.57-72.

PIMSLEUR, Paul
'Testing foreign language learning'. In VALDMAN, Albert, editor Trends in language teaching. McGraw-Hill, 1966. p.175-214.

PIMSLEUR, Paul and others
'Under-achievement in foreign language learning'. IRAL Vol. 2. 1964. p.113-50.

PLAISTER, Theodore H.
'Testing aural comprehension: a culture fair approach'. TESOL Quarterly Vol. 1, No. 3. 1967. p.17-19.

'Problems in foreign language testing: proceedings of a conference'. Language Learning Special Issue No. 3. 1968.

RAND, Earl J.
'Integrative and discrete-point tests at UCLA'. Workpapers in Teaching English as a Second Language (UCLA) Vol. 6. 1972. p.67-78.

ROBINSON, Peter
'The composition, adaptation, and choice of second-language tests'. English Language Teaching Vol. 25, No. 1. 1970. p.60-68.

ROBINSON, Peter
'Oral expression tests'. English Language Teaching Vol. 25, No. 2. 1971. p.151-5; Vol. 25, No. 3. 1971. p.260-6.

ROBINSON, Peter
'Testing the second-language competence of children and adults'. English Language Teaching Vol. 27, No. 2. 1973. p.190-99.

ROBINSON, Peter
'Towards a basic procedure in the composition of second language tests'. IRAL Vol. 8, No. 1. 1970. p.49-58.

ROEMING, Robert F.
'The predictability of language learning results'. Contact No. 9. 1966. p.2-11. (Queries the value of aptitude tests.)

ROEMMELE, J.A.
'The language laboratory as an aid in oral tests overseas'. English Language Teaching Vol. 21, No. 1. 1966. p.50-55.

SAKO, Sydney
'Writing proficiency and achievement tests'. TESOL Quarterly Vol. 3, No. 3. 1969. p.237-49.

SEWARD, B.H.
'Measuring oral proficiency in EFL'. English Language Teaching Journal Vol. 28, No. 1. 1973. p.75-80.

SOPHER, E.
'Multiple-choice comprehension tests'. English Language Teaching Vol. 27, No. 3. 1973. p.281-88.

SPOLSKY, Bernard
'Language testing - the problem of validation'. TESOL Quarterly Vol. 2, No. 2. 1968. p.88-94.

SPOLSKY, Bernard and others
'Three functional tests of oral proficiency'. TESOL Quarterly Vol. 6, No. 3. 1972. p.221-35.

STENDAHL, Christina
'A note on the relative proficiency in Swedish and English as shown by Swedish students of English'. Moderna Språk Vol. 66, No. 2. 1972. p.117-23.

STEVENSON, Jane L.
Testing the English language proficiency of students in universities and colleges of Iran'. In SEMINAR ON TEACHING OF ENGLISH LANGUAGE IN IRAN Department of University Relations and Cooperation, Iran, (1971). p.117-26.

TOMORI, S.H.O.
'A survey of the English language attainment of Nigerian grammar school pupils'. Teacher Education in New Countries Vol. 10, No. 3. 1970. p.240-52.

TOWNSON, Michael
'Testing oral skills at university level'. English Language Teaching Vol. 27, No. 2. 1973. p.199-205. (University of Erlangen, Nuremberg.)

TRAILL, A.
'Concerning the diagnosis and remedying of lack of competence in a second language'. Language Learning Vol. 18, Nos. 3-4. 1968. p.253-8.

UPSHUR, John A.
'Objective evaluation of oral proficiency'. English Teaching Forum Vol.10, No. 2. 1972. p.15-19.

UPSHUR, John A.
'Objective evaluation of oral proficiency in the ESOL classroom'. TESOL Quarterly Vol. 5, No. 1. 1971. p.47-59.

WHITSON, Valerie
'The correlation of auditory comprehension with general language proficien Audio-Visual Language Journal Vol. 10, No. 2. 1972. p.89-91.

Test distributors' catalogues

Catalogue of tests: tests of aptitude, ability, intelligence, personality, interest, attitudes, and achievement. Issued November 1973 by Test Division, NFER Publishing Co., 2 Jennings Buildings, Thames Avenue, Windsor, Berks. SL4 1QS.

Tests for guidance and assessment, 1974. Published for the NFER by Ginn & Co. Ltd. (Test Services), Elsinore House, Buckingham Street, Aylesbury, Bucks HP20 2NG.

English-Teaching Information Centre
British Council
April 1974